
N SERIES

ATYPICAL

Français

Créé par

Robia Rashid

EPISODE 4.07

"Channel the Cat"

Elsa fait une reconnexion significative. Paige planifie une nuit romantique avec Sam. La pression monte sur Casey avant une grande compétition d'athlétisme.

Écrit par:

Mike Oppenhuizen

Réalisé par:

Fernando Sariñana

Date de la première:

09.07.2021

NOTE: This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com for your entertainment, convenience, and study. This version may not be *exactly* as written in the original script; however, the intellectual property is still reserved by the original source and may be subject to copyright.

Membres de la distribution

Jennifer Jason Leigh	...	Elsa Gardner
Keir Gilchrist	...	Sam Gardner
Brigette Lundy-Paine	...	Casey Gardner
Michael Rapaport	...	Doug Gardner
Nik Dodani	...	Zahid
Jenna Boyd	...	Paige
Graham Rogers	...	Evan
Amy Okuda	...	Julia Sasaki
Fivel Stewart	...	Izzie
Nina Ameri	...	Luisa
Domonique Brown	...	Jasper
Raúl Castillo	...	Nick
Angel Laketa Moore	...	Megan
Jeffrey Rosenthal	...	Bob
Wendy Braun	...	Kathy
Rachel Redleaf	...	Beth
Ariela Barer	...	Bailey Bennett
Christina Offley	...	Sharice
Allie Rae Treharne	...	Gretchen
Kevin Daniels	...	Coach Briggs

1

00:00:23 --> 00:00:25
Zahid, il faut qu'on parle.

2

00:00:26 --> 00:00:28
Assieds-toi de ton plein gré.

3

00:00:28 --> 00:00:30
De mon plein gré ? D'accord.

4

00:00:35 --> 00:00:36
Qu'y a-t-il ?

5

00:00:36 --> 00:00:39
Voilà : Gretchen est insupportable.

6

00:00:39 --> 00:00:43
La dernière fois,
elle t'a épuisé et largué devant l'autel.

7

00:00:43 --> 00:00:44
Tu dois rompre avec elle.

8

00:00:44 --> 00:00:47
Tu n'as pas tort, Sammy,
mais il y a un problème.

9

00:00:48 --> 00:00:49
- Quoi ?
- Je refuse.

10

00:00:50 --> 00:00:52
Mais elle est affreuse.

11

00:00:52 --> 00:00:53
Je sais.

12

00:00:53 --> 00:00:57
Mais depuis que je sens ma petite boule,
je ne pense qu'à Gretch.

13

00:00:57 --> 00:00:59

Comme si mon paquet dirigeait.

14

00:00:59 --> 00:01:02
C'est même pas moi qui ai appelé,
c'est ma biroute, Sam.

15

00:01:02 --> 00:01:04
Elle est agile. C'est

16

00:01:05 --> 00:01:06
pas un gland.

17

00:01:07 --> 00:01:08
J'en doute.

18

00:01:08 --> 00:01:11
En tout cas, tu n'as pas à t'en faire.

19

00:01:11 --> 00:01:14
Cette fois,
Gretch et moi sommes purement sexuels.

20

00:01:15 --> 00:01:17
On est deux alphas consentants

21

00:01:17 --> 00:01:20
qui revisitent le Kamasutra façon sport.

22

00:01:20 --> 00:01:21
Mes boules sont curieuses.

23

00:01:22 --> 00:01:23
Est-ce si mal ?

24

00:01:23 --> 00:01:25
Oui. On dirait Robert Falcon Scott.

25

00:01:26 --> 00:01:27
Merci ?

26

00:01:27 --> 00:01:28

Je ne t'en prie pas.

27

00:01:28 --> 00:01:31

Un bon explorateur planifie
et est prudent,

28

00:01:31 --> 00:01:34

mais Robert Falcon Scott a fait le macho

29

00:01:34 --> 00:01:38

- en tentant l'Antarctique en manhauling.
- C'est quoi, ça ?

30

00:01:38 --> 00:01:43

Lui et son équipage ont traîné tout
le matériel au lieu d'utiliser des chiens.

31

00:01:43 --> 00:01:45

Ils sont morts de fatigue.

32

00:01:45 --> 00:01:47

Je prendrai soin de bien m'hydrater.

33

00:01:47 --> 00:01:49

- C'est tout ?
- Non.

34

00:01:49 --> 00:01:51

Je veux pas que tu sortes avec elle.

35

00:01:51 --> 00:01:54

Domage, dans l'affaire
Je-veux contre J'obtiens,

36

00:01:54 --> 00:01:57

le jury tranche pour mes boules.

37

00:01:57 --> 00:01:58

Gretchen reste.

38

00:01:59 --> 00:02:00

C'est dit, l'ami.

39

00:02:03 --> 00:02:05
UNE SÉRIE ORIGINALE NETFLIX

40

00:02:13 --> 00:02:16
Pourquoi personne ne sait
remettre le bouchon du lait ?

41

00:02:16 --> 00:02:19
On sait. Mais on aime
quand tu en mets partout.

42

00:02:20 --> 00:02:23
Devine ce que vend
l'épicerie de luxe à côté ?

43

00:02:24 --> 00:02:26
Des beurres de cacahuètes sans cacahuète,

44

00:02:27 --> 00:02:29
qui sont moins bons
et coûtent deux fois plus ?

45

00:02:29 --> 00:02:32
Oui, mais aussi...

46

00:02:35 --> 00:02:38
C'est du levain.
Comme celui que maman a assassiné.

47

00:02:39 --> 00:02:41
Le retour du truc visqueux.

48

00:02:41 --> 00:02:44
Non, le truc visqueux,
ce n'est qu'un symbole.

49

00:02:45 --> 00:02:49
Tu dois trouver à t'occuper la tête
autrement qu'avec la course.

50

00:02:50 --> 00:02:52

Je sais que j'ai réagi un peu à chaud.

51

00:02:52 --> 00:02:53
Je suis désolé. Mais

52

00:02:54 --> 00:02:56
c'est génial d'avoir un enfant-star.

53

00:02:58 --> 00:03:00
- Je ne suis pas une star.
- Si.

54

00:03:01 --> 00:03:06
Je veux que tu restes concentrée
et que des trucs ne te distraient pas.

55

00:03:06 --> 00:03:07
Des trucs.

56

00:03:08 --> 00:03:10
Comme le "truc" dans la chambre de Sam ?

57

00:03:10 --> 00:03:11
C'est tout.

58

00:03:13 --> 00:03:17
Ouah. Maman a encore fait une tarte ?

59

00:03:17 --> 00:03:19
Oui, mais elle ne t'est pas destinée.

60

00:03:19 --> 00:03:22
Elle a un destin ?
Quoi, c'est le prochain pape ?

61

00:03:22 --> 00:03:25
- C'est pour goûter.
- J'ai dit non.

62

00:03:25 --> 00:03:27
C'est quoi, ces ongles ?

63

00:03:27 --> 00:03:28
Rien.

64

00:03:28 --> 00:03:29
Salut.

65

00:03:30 --> 00:03:32
Je ne comprends pas.

66

00:03:32 --> 00:03:34
Pourquoi reprendre Gretchen ?

67

00:03:34 --> 00:03:37
Elle est directive, déteste les études

68

00:03:37 --> 00:03:38
et enfreint la loi.

69

00:03:38 --> 00:03:40
C'est le rêve.

70

00:03:41 --> 00:03:43
Quoi ? J'aime les rebelles.

71

00:03:43 --> 00:03:47
Ma dernière copine m'a roulé dessus
avec sa Vespa. Elle me manque.

72

00:03:48 --> 00:03:51
Tu as fini de te plaindre d'une inconnue ?

73

00:03:51 --> 00:03:53
J'ai un projet d'affaire.

74

00:03:53 --> 00:03:56
La collecte de fonds avance ?

75

00:03:56 --> 00:04:00
- Oui, mais j'en suis loin.
- C'est ce que je pensais.

76

00:04:01 --> 00:04:03
Qu'il est mignon !

77

00:04:03 --> 00:04:05
Je connais une dame, une timbrée,

78

00:04:05 --> 00:04:09
qui veut un portrait
de son chat en tenue de cow-boy.

79

00:04:09 --> 00:04:12
Non merci. Je vis déjà assez
de choses très agaçantes.

80

00:04:12 --> 00:04:14
Ça paye 500 \$.

81

00:04:15 --> 00:04:17
Voici sa liste de demandes.

82

00:04:19 --> 00:04:21
Elle le veut en jambières
et avec un chapeau ?

83

00:04:22 --> 00:04:24
- Je ne vais pas aimer.
- Je le sais.

84

00:04:30 --> 00:04:33
Je fouillais pour te piquer un t-shirt...

85

00:04:33 --> 00:04:35
- Pas gênée.
- Et tu sais que tu n'as pris

86

00:04:36 --> 00:04:38
que des chaussettes et un soutif ?

87

00:04:39 --> 00:04:41
Oui, je sais.

88

00:04:41 --> 00:04:42
Je suis sortie vite.

89

00:04:44 --> 00:04:45
Ma mère m'a virée.

90

00:04:47 --> 00:04:47
Je ne...

91

00:04:48 --> 00:04:49
Tu racontes ?

92

00:04:49 --> 00:04:52
Ma mère était égale à elle-même.

93

00:04:53 --> 00:04:55
J'allais te le dire,

94

00:04:55 --> 00:04:57
mais je voulais attendre un peu.

95

00:04:58 --> 00:04:59
Pas grave. Je comprends.

96

00:05:03 --> 00:05:05
- On va à une fête ?
- Pardon ?

97

00:05:06 --> 00:05:10
Erika a invité des gens,
ça peut être marrant.

98

00:05:11 --> 00:05:12
J'adore me marrer.

99

00:05:13 --> 00:05:15
Et la séance de course à pied ?

100

00:05:15 --> 00:05:18
On ne devrait pas se reposer ?

101

00:05:19 --> 00:05:20
Si, sûrement.

102
00:05:21 --> 00:05:23
Mais je lui ai dit que je venais.

103
00:05:24 --> 00:05:26
C'est pas grave. J'irai toute seule.

104
00:05:28 --> 00:05:30
Non, je viens avec toi.

105
00:05:31 --> 00:05:32
C'est vrai ?

106
00:05:33 --> 00:05:34
Oui.

107
00:05:34 --> 00:05:37
J'adore les fêtes, j'aime les gens,

108
00:05:37 --> 00:05:39
donc je suis un peu une fêtarde.

109
00:05:40 --> 00:05:41
D'accord.

110
00:05:41 --> 00:05:42
Merci.

111
00:06:00 --> 00:06:01
Aujourd'hui, c'est important.

112
00:06:02 --> 00:06:03
- Ah oui ?
- Oui.

113
00:06:04 --> 00:06:07
J'ai enfin été ajoutée
au groupe de discussion des Gardner.

114

00:06:07 --> 00:06:10
Je me sens de la famille
depuis des années,

115

00:06:10 --> 00:06:12
mais là, c'est acté.

116

00:06:13 --> 00:06:15
Je réfléchis à ma première contribution.

117

00:06:15 --> 00:06:19
Peut-être un meme avec un pirate qui dit :
"Vogue la famille,"

118

00:06:20 --> 00:06:25
ou bien des poussins en guimauve jaune
qui disent : "Piou-piou, les amis."

119

00:06:25 --> 00:06:26
Selon toi ?

120

00:06:27 --> 00:06:28
Je m'en fiche.

121

00:06:29 --> 00:06:31
Bon, pas très sympa.

122

00:06:31 --> 00:06:32
Désolé.

123

00:06:32 --> 00:06:35
Ça ne m'intéresse pas, et je pense

124

00:06:35 --> 00:06:38
à un chat débile que je dois dessiner.
Je suis perdu.

125

00:06:39 --> 00:06:40
Un conseil ?

126

00:06:41 --> 00:06:44
Sois toi-même. Tu es un artiste brillant.

127

00:06:44 --> 00:06:47

Je suis sûre que tu vas être génial.

128

00:06:47 --> 00:06:49

Je dois me concentrer,

129

00:06:49 --> 00:06:53

mais Zahid et Gretchen couchent
bruyamment toute la journée à côté,

130

00:06:53 --> 00:06:55

et dans tout l'appart.

131

00:06:55 --> 00:06:58

Je les ai aperçus
faire un truc louche dans le parking,

132

00:06:58 --> 00:07:00

mais je me suis enfui.

133

00:07:01 --> 00:07:02

Je comprends bien.

134

00:07:03 --> 00:07:04

Mais il faut avouer

135

00:07:04 --> 00:07:07

qu'ils ont une alchimie animale.

136

00:07:08 --> 00:07:09

En comparaison,

137

00:07:09 --> 00:07:12

notre vie sexuelle est un peu calme.

138

00:07:12 --> 00:07:15

J'en suis encore
à ma première bougie érotique.

139

00:07:15 --> 00:07:16

Je l'ai époussetée.

140

00:07:16 --> 00:07:18
Elle est propre, alors.

141

00:07:18 --> 00:07:21
Eh bien, j'ai pensé
que tu partais bientôt,

142

00:07:21 --> 00:07:24
et qu'on devrait en profiter avant.

143

00:07:24 --> 00:07:27
On devrait faire plus de S-E-X-E.

144

00:07:28 --> 00:07:29
Oh, d'accord.

145

00:07:29 --> 00:07:30
Bien.

146

00:07:31 --> 00:07:33
La prochaine fois, on y va.

147

00:07:33 --> 00:07:37
Et on n'ira nulle part,
parce qu'on sera nus.

148

00:07:46 --> 00:07:47
Salut, maman.

149

00:07:47 --> 00:07:48
Bonjour.

150

00:07:51 --> 00:07:52
Entre.

151

00:07:57 --> 00:07:58
Cette tarte...

152

00:08:00 --> 00:08:01

est délicieuse.

153

00:08:02 --> 00:08:05
- Ravie que ça te plaise.
- Oui.

154

00:08:06 --> 00:08:07
Tu aimes les cerises.

155

00:08:08 --> 00:08:10
Tu te souviens du Michigan ?

156

00:08:10 --> 00:08:12
Tu as disparu le premier jour.

157

00:08:12 --> 00:08:15
Tu étais partie cueillir
une tonne de cerises.

158

00:08:16 --> 00:08:18
Tes mains, ton visage étaient rouge vif.

159

00:08:19 --> 00:08:22
Comme si tu avais commis
un crime sanglant.

160

00:08:24 --> 00:08:27
- Tu te souviens de ça ?
- Bien sûr que oui.

161

00:08:27 --> 00:08:29
C'était important.

162

00:08:30 --> 00:08:33
- Et on a cuisiné !
- Oh oui, on a cuisiné.

163

00:08:36 --> 00:08:37
J'ai un album de ces vacances.

164

00:08:38 --> 00:08:39
Je vais le chercher.

165

00:08:40 --> 00:08:41

Et à mon retour,

166

00:08:42 --> 00:08:45

je reprendrai une part
de cette délicieuse tarte.

167

00:08:49 --> 00:08:52

- C'est quoi, ça ?

- Mon dessin du chat du Far West.

168

00:08:53 --> 00:08:55

Où est le chapeau ? Et les jambières ?

169

00:08:55 --> 00:08:57

Elle a demandé des jambières.

170

00:08:57 --> 00:09:00

Je ne vois pas de jambières.

171

00:09:01 --> 00:09:03

C'est que je n'aime pas les chats,

172

00:09:03 --> 00:09:06

et que c'est

le premier dessin où je me force.

173

00:09:06 --> 00:09:09

Ma copine m'a dit

de me l'approprier, alors voilà.

174

00:09:09 --> 00:09:11

C'était un mauvais conseil.

175

00:09:12 --> 00:09:15

Je me suis trompée,

tu n'es pas le bon artiste ?

176

00:09:15 --> 00:09:17

Parce que pour 500 ronds,

177

00:09:17 --> 00:09:20
ma nièce de dix ans peut
le faire en deux-deux.

178

00:09:21 --> 00:09:23
Non, je peux faire un dessin moche.

179

00:09:23 --> 00:09:26
Je dois juste me concentrer,
même si c'est compliqué

180

00:09:26 --> 00:09:28
avec ma copine qui pense au sexe.

181

00:09:29 --> 00:09:30
C'est ça, ton problème.

182

00:09:30 --> 00:09:34
Tu peux pas faire le chat
si tu penses trop à la chatte.

183

00:09:34 --> 00:09:35
Quoi ?

184

00:09:35 --> 00:09:37
Isaac Newton, Nikola Tesla, Mozart.

185

00:09:37 --> 00:09:40
Ils ont sacrifié le sexe
pour booster leur art.

186

00:09:40 --> 00:09:42
Oui, moi aussi.

187

00:09:43 --> 00:09:46
Toi, c'est qu'elle s'est trouvé un mec
dans l'équipe de lutte.

188

00:09:47 --> 00:09:48
C'est plus compliqué que ça.

189

00:09:54 --> 00:09:56
C'est parfait.

190
00:10:02 --> 00:10:04
Bonsoir, monsieur.

191
00:10:04 --> 00:10:06
Mauvaise nouvelle, Paige.

192
00:10:06 --> 00:10:09
Sid dit de faire le chat
avant de pouvoir coucher.

193
00:10:09 --> 00:10:10
Quoi ?

194
00:10:10 --> 00:10:12
Je sacrifie le sexe.

195
00:10:12 --> 00:10:15
Je dois choisir
entre le sexe et le succès.

196
00:10:15 --> 00:10:18
Donc, je prends le succès,
si je veux aller en Antarctique.

197
00:10:19 --> 00:10:20
Sid a dit ça ?

198
00:10:21 --> 00:10:24
Dommage.
On allait s'y mettre comme personne.

199
00:10:32 --> 00:10:35
Bon. Je rentre chez moi, alors.

200
00:10:35 --> 00:10:37
D'accord. Au revoir, Paige.

201
00:10:47 --> 00:10:48
Un problème ?

202
00:10:50 --> 00:10:51
Non, ça va.

203
00:10:51 --> 00:10:53
Non, mais tu sais,

204
00:10:54 --> 00:10:56
Sam et moi,
on devait passer une soirée sympa à

205
00:10:58 --> 00:11:01
coucher, mais plus maintenant...

206
00:11:01 --> 00:11:03
Je vois. Des troubles sexuels.

207
00:11:03 --> 00:11:07
Non, on n'a pas de troubles sexuels.

208
00:11:07 --> 00:11:10
Je voulais revigorer
un tout petit peu la chose.

209
00:11:10 --> 00:11:11
Paige...

210
00:11:12 --> 00:11:13
Tu es bête.

211
00:11:14 --> 00:11:15
Pardon ?

212
00:11:15 --> 00:11:17
Si tu veux plus t'amuser,

213
00:11:17 --> 00:11:19
tu dois trouver le kink de ton mec.

214
00:11:19 --> 00:11:20
Le quoi ?

215

00:11:20 --> 00:11:23

Excusez-moi,
vous pouvez parler moins fort ?

216

00:11:23 --> 00:11:27

Sid veut son dessin, je dois me rappeler
la forme d'un crachoir.

217

00:11:27 --> 00:11:29

Ce Sid ne te lâche pas, hein ?

218

00:11:29 --> 00:11:30

Pardon ?

219

00:11:30 --> 00:11:32

Non, c'est une fille.

220

00:11:32 --> 00:11:34

C'est évidemment un prénom féminin.

221

00:11:34 --> 00:11:36

Utilisez vos voix intérieures, merci.

222

00:11:39 --> 00:11:40

Sid est une fille ?

223

00:11:42 --> 00:11:43

Tu ne savais pas ?

224

00:11:47 --> 00:11:48

Tu disais ?

225

00:11:48 --> 00:11:52

Les mecs sont comme des animaux,
mais moins futés que des dauphins.

226

00:11:52 --> 00:11:55

Il faut donc connaître leur truc.

227

00:11:55 --> 00:11:58

Par exemple, Zahid est super visuel.

228
00:11:59 --> 00:12:00
Vois plutôt.

229
00:12:13 --> 00:12:15
Trois, deux,

230
00:12:16 --> 00:12:17
un.

231
00:12:19 --> 00:12:20
Madame.

232
00:12:21 --> 00:12:23
J'exige votre présence au boudoir.

233
00:12:23 --> 00:12:25
Bien le bonsoir, ma dame.

234
00:12:25 --> 00:12:27
Tu vois ? À plus.

235
00:12:28 --> 00:12:29
- Ça va ?
- Oui.

236
00:12:34 --> 00:12:37
On a parlé, on a ri,
on a mangé de la tarte,

237
00:12:38 --> 00:12:40
mais elle était gentille.

238
00:12:40 --> 00:12:41
Elle a écouté.

239
00:12:42 --> 00:12:43
Et c'était

240
00:12:45 --> 00:12:45

sympa.

241

00:12:46 --> 00:12:47

Je sais pas.

242

00:12:49 --> 00:12:52

Pour la première fois de ma vie,
je me sens optimiste.

243

00:12:53 --> 00:12:57

- On se voit la semaine prochaine !
- C'est très bien.

244

00:12:58 --> 00:13:00

Je vais voir Casey ?

245

00:13:00 --> 00:13:02

C'est l'extinction des feux.

246

00:13:02 --> 00:13:05

Elle n'est pas là.
Elle est sortie avec Izzie.

247

00:13:05 --> 00:13:07

Et sa compèt dans deux jours ?

248

00:13:07 --> 00:13:09

C'est pas le moment, si ?

249

00:13:09 --> 00:13:11

Si.

250

00:13:11 --> 00:13:15

Et je te sers un autre verre
parce que tu gâches l'ambiance.

251

00:13:15 --> 00:13:16

D'accord.

252

00:13:18 --> 00:13:19

Je ne voulais pas.

253

00:13:24 --> 00:13:25
Tu peux le faire.

254

00:13:39 --> 00:13:40
VENDREDI ROMANTIQUE

255

00:13:48 --> 00:13:49
Quoi ?

256

00:13:50 --> 00:13:52
CASEY GARDNER :
JOLIES FESSES !

257

00:13:54 --> 00:13:56
ELSA :
CE N'EST PAS LE LIEU !

258

00:13:56 --> 00:13:57
Oh, non.

259

00:13:58 --> 00:13:59
DOUG A QUITTÉ LE GROUPE

260

00:13:59 --> 00:14:00
Oh, mon Dieu !

261

00:14:01 --> 00:14:02
Non.

262

00:14:05 --> 00:14:07
Au moins, c'est un joli cul.

263

00:14:08 --> 00:14:09
C'est pratique, cette culotte.

264

00:14:10 --> 00:14:12
Si on ne sait plus, on regarde ses fesses.

265

00:14:12 --> 00:14:13
Oui.

266

00:14:14 --> 00:14:17
Vous êtes le couple parfait.

267

00:14:17 --> 00:14:19
Je ne trouverai jamais.

268

00:14:19 --> 00:14:21
On a aussi des problèmes.

269

00:14:21 --> 00:14:23
Oui, elle a des ongles très pointus.

270

00:14:23 --> 00:14:24
C'est plutôt des serres.

271

00:14:25 --> 00:14:27
Elle m'a fait mon contrôle.

272

00:14:27 --> 00:14:29
- Non. T'es sérieuse ?
- Oui.

273

00:14:29 --> 00:14:31
Mais je ne lui en veux plus.

274

00:14:32 --> 00:14:34
Il y a une petite chose
qui me dérange encore.

275

00:14:35 --> 00:14:35
Quoi ?

276

00:14:36 --> 00:14:38
Si l'école le découvrait,
elle n'aurait rien.

277

00:14:38 --> 00:14:41
Si elle avouait tout simplement.

278

00:14:41 --> 00:14:44
S'ils pensaient que c'était moi,

je serais virée.

279

00:14:44 --> 00:14:48
Casey est intouchable.

280

00:14:50 --> 00:14:52
Sûrement pas. Tu es folle.

281

00:14:52 --> 00:14:53
Je te parie 100 \$.

282

00:14:55 --> 00:14:58
- Ce n'est pas vrai.
- Quoi, que j'ai 100 \$?

283

00:15:00 --> 00:15:00
Tu as raison.

284

00:15:08 --> 00:15:11
- Izzie. Petit déjeuner ?
- Non, merci. Juste un café.

285

00:15:12 --> 00:15:15
Et pourquoi pas des œufs, du bacon,

286

00:15:15 --> 00:15:17
des fruits et de la tarte ?

287

00:15:18 --> 00:15:20
Bon, d'accord. Merci.

288

00:15:22 --> 00:15:23
Regarde.

289

00:15:23 --> 00:15:25
C'est l'université.

290

00:15:25 --> 00:15:27
Et alors ? Tu ouvres mon courrier ?

291

00:15:27 --> 00:15:29

Désolé. J'ai vu l'expéditeur, j'ai hâte.

292

00:15:29 --> 00:15:32

C'est une lettre officielle.

293

00:15:32 --> 00:15:34

Ils s'intéressent à toi.

294

00:15:34 --> 00:15:37

Ils envoient un recruteur
pour ta prochaine course.

295

00:15:37 --> 00:15:39

Notre petit bolide !

296

00:15:39 --> 00:15:42

- Je suis si fier de toi, Katie !
- Moi aussi.

297

00:15:43 --> 00:15:44

Ça va marcher.

298

00:15:46 --> 00:15:47

Pour nous deux.

299

00:15:47 --> 00:15:49

Non, pour toi.

300

00:15:50 --> 00:15:53

Pas le moment de lâcher.
Tu mets le turbo, hein ?

301

00:16:38 --> 00:16:39

J'ai triché.

302

00:16:39 --> 00:16:41

Pour le contrôle d'Izzie.

303

00:16:42 --> 00:16:45

Et j'accepterai ma punition,
quelle qu'elle soit.

304

00:16:47 --> 00:16:48
J'apprécie.

305

00:16:49 --> 00:16:51
Merci de ta franchise.

306

00:16:52 --> 00:16:53
C'est réglé.

307

00:16:55 --> 00:16:56
Quoi ?

308

00:16:56 --> 00:16:59
Tu as avoué, tu as soulagé ta conscience.

309

00:16:59 --> 00:17:01
Maintenant, vole, petit oiseau.

310

00:17:02 --> 00:17:03
C'est tout ?

311

00:17:04 --> 00:17:05
Pas de punition ?

312

00:17:06 --> 00:17:07
Tu en veux une ?

313

00:17:08 --> 00:17:11
Tu veux aller à l'université de tes rêves.

314

00:17:11 --> 00:17:14
Tu as été honnête
sur ton erreur. C'est bon.

315

00:17:15 --> 00:17:17
Va, sois la fierté de Clayton au stade.

316

00:17:22 --> 00:17:23
D'accord.

317

00:17:52 --> 00:17:54
DIPLÔME DE NAZE
SAM GARDNER

318
00:17:54 --> 00:17:56
J'AI MANGÉ TES GALETTES
BISOU - GRETCH

319
00:18:03 --> 00:18:06
Sammy, ça va ?
Tu ne bosses pas aujourd'hui.

320
00:18:06 --> 00:18:08
Elle a mangé mes galettes.

321
00:18:08 --> 00:18:12
Pardon, mon pote. Elle a laissé un mot.

322
00:18:12 --> 00:18:14
Je t'en rachèterai.

323
00:18:14 --> 00:18:18
Ou tu romps avec Gretchen,
ce qui réglerait le problème.

324
00:18:19 --> 00:18:20
Tu reparles de ça ?

325
00:18:20 --> 00:18:22
Oui, j'en reparle, j'en reparlerai.

326
00:18:22 --> 00:18:25
Écoute, c'est ma décision.

327
00:18:25 --> 00:18:27
Si tu penses que j'ai tort,

328
00:18:27 --> 00:18:30
eh bien, je ne peux rien y faire.

329
00:18:30 --> 00:18:33
C'est ce qu'a dû dire

Robert Falcon Scott à son équipage

330

00:18:33 --> 00:18:36
en remplaçant les chiens par des poneys.

331

00:18:36 --> 00:18:38
Eh oui, des poneys.

332

00:18:38 --> 00:18:40
Qui vont dans la neige en Antarctique.

333

00:18:40 --> 00:18:42
Non, tu ne comprends pas.

334

00:18:43 --> 00:18:46
Au début, Gretchen et moi,
on s'envoyait en l'air.

335

00:18:46 --> 00:18:48
Mais plus on se fréquente...

336

00:18:48 --> 00:18:51
Je me suis trompé.
Elle est vraiment géniale.

337

00:18:52 --> 00:18:54
Gretchen est atroce.

338

00:18:54 --> 00:18:55
Eh bien,

339

00:18:56 --> 00:18:58
si c'est ta position,

340

00:18:58 --> 00:19:02
je ne t'invite pas à mon échographie,
ni aux autres rendez-vous.

341

00:19:02 --> 00:19:04
J'inviterai Gretchen.
Elle se soucie de moi

342
00:19:04 --> 00:19:06
et de mes boules !

343
00:19:06 --> 00:19:08
- D'accord.
- Bien !

344
00:19:19 --> 00:19:20
Alors,

345
00:19:21 --> 00:19:22
pour mes fesses..

346
00:19:23 --> 00:19:25
Oh, Paige, on n'a pas besoin de..

347
00:19:25 --> 00:19:27
Non, je crois qu'on devrait,

348
00:19:27 --> 00:19:31
car ce n'était pas
l'introduction virtuelle que je voulais.

349
00:19:31 --> 00:19:34
D'habitude, je suis au top avec les memes.

350
00:19:34 --> 00:19:36
J'en ai fait un pour le groupe.

351
00:19:36 --> 00:19:38
J'AI PAS FESSES EXPRÈS

352
00:19:38 --> 00:19:41
- C'est bien vu.
- Oui.

353
00:19:42 --> 00:19:44
Vous savez, Sam part bientôt,

354
00:19:44 --> 00:19:50
ça me travaille et ça me donne envie

d'un peu plus d'intimité.

355

00:19:50 --> 00:19:51
C'est bon. J'y vais.

356

00:19:51 --> 00:19:52
Bonne nuit, Paige.

357

00:19:53 --> 00:19:54
D'accord.

358

00:20:00 --> 00:20:04
J'aimerais me rattraper.
C'est pas mon genre, ces bêtises.

359

00:20:05 --> 00:20:07
Je fais n'importe quoi,

360

00:20:07 --> 00:20:11
et si je pouvais remonter le temps
pour m'empêcher de l'envoyer,

361

00:20:11 --> 00:20:12
je le ferais.

362

00:20:14 --> 00:20:16
Oui.

363

00:20:19 --> 00:20:20
C'est bon ?

364

00:20:21 --> 00:20:22
Oui.

365

00:20:23 --> 00:20:25
Donc, Sam part en Antarctique.

366

00:20:25 --> 00:20:26
Eh bien.

367

00:20:27 --> 00:20:30

J'ai du mal à comprendre,

368

00:20:30 --> 00:20:33

mais on dirait

que ça va se faire, alors il le faut.

369

00:20:33 --> 00:20:35

Ça me fait tellement peur.

370

00:20:35 --> 00:20:38

Ça fait peur de voir ses enfants
affronter le monde.

371

00:20:40 --> 00:20:42

Mais ce serait pire s'ils restaient.

372

00:20:43 --> 00:20:44

Mon amie Jasmine,

373

00:20:44 --> 00:20:47

son fils a 40 ans et vit encore chez elle.

374

00:20:47 --> 00:20:50

Il a une collection de sabres de samouraï.

375

00:20:55 --> 00:20:58

C'était très sympa. Je peux revenir ?

376

00:20:58 --> 00:21:00

Ça me vexerait, autrement.

377

00:21:20 --> 00:21:22

Et passe le bonjour à ta mère.

378

00:21:24 --> 00:21:25

Quoi ?

379

00:21:31 --> 00:21:33

Tu ne t'es pas vraiment dénoncée ?

380

00:21:36 --> 00:21:37

J'ai essayé.

381

00:21:39 --> 00:21:41

Tu avais raison. Je te dois 100 \$.

382

00:21:42 --> 00:21:43

Pourquoi ?

383

00:21:44 --> 00:21:48

Pour la fête ? C'était idiot.
Je ne voulais pas que tu le fasses.

384

00:21:48 --> 00:21:49

Oui, je sais. Mais

385

00:21:50 --> 00:21:52

je me sentais obligée.

386

00:21:52 --> 00:21:54

Heureusement que ça a été.

387

00:21:56 --> 00:21:57

On a besoin de toi.

388

00:21:58 --> 00:21:59

L'équipe. Tu es importante.

389

00:22:04 --> 00:22:06

C'est normal qu'on te dise spéciale.

390

00:22:09 --> 00:22:11

C'était moins de stress avant.

391

00:22:32 --> 00:22:34

GRETCHEN :

DÉSO BÉBÉ RETARD !

392

00:22:34 --> 00:22:36

DE COMBIEN ?

393

00:22:38 --> 00:22:42

GRETCHEN : CHUI CZ COIFFEUR.
BONNE CHANCE AC BOULES !!!

394

00:22:46 --> 00:22:47
Bonjour, je suis Rich.

395

00:22:48 --> 00:22:51
- Je vais faire votre échographie.
- Bonjour.

396

00:22:53 --> 00:22:55
Si vous permettez,
j'ai pas envie de parler.

397

00:22:55 --> 00:22:57
Pas de problème.

398

00:22:57 --> 00:22:59
Ma copine m'a planté.

399

00:23:00 --> 00:23:01
Elle est affreuse.

400

00:23:01 --> 00:23:04
Et mon meilleur ami
me parle d'un explorateur

401

00:23:04 --> 00:23:07
qui a fait tuer
plein de gens par machisme.

402

00:23:07 --> 00:23:11
Je me dis que c'est peut-être moi,
parce que je suis inquiet.

403

00:23:11 --> 00:23:15
Zahid la bête de sexe
qui n'aurait qu'une boule ?

404

00:23:16 --> 00:23:18
Le chef de meute peut-il
rester un tombeur

405

00:23:18 --> 00:23:21
avec une seule valseuse ?

406

00:23:22 --> 00:23:26
Et si perdre un testicule
me rendait moins mâle ?

407

00:23:26 --> 00:23:30
Zahid, tu dis que je me fiche
de tes boules, mais non.

408

00:23:30 --> 00:23:34
Et perdre un testicule
ne te rendra pas moins homme.

409

00:23:34 --> 00:23:36
En fait, j'ai fait des recherches :

410

00:23:37 --> 00:23:40
quand un testicule est retiré,
l'autre compense en général

411

00:23:40 --> 00:23:43
en testostérone
et en production de sperme.

412

00:23:43 --> 00:23:45
Il fait deux fois plus de sperme.

413

00:23:46 --> 00:23:47
Tu veux dire,

414

00:23:48 --> 00:23:49
une boule bionique ?

415

00:23:50 --> 00:23:51
Pas vraiment.

416

00:23:51 --> 00:23:54
Mais un peu. Sympa.

417

00:23:54 --> 00:23:55
Et devine quoi ?

418
00:23:56 --> 00:23:57
J'ai rompu avec Gretchen.

419
00:23:58 --> 00:23:59
J'aurais dû t'écouter.

420
00:24:00 --> 00:24:01
Encore.

421
00:24:01 --> 00:24:03
Tu as fini par le faire.

422
00:24:03 --> 00:24:03
Oui.

423
00:24:04 --> 00:24:07
Mais Gretchen devait
me ramener après l'opération.

424
00:24:07 --> 00:24:09
Je dois trouver quelqu'un d'autre.

425
00:24:09 --> 00:24:13
Je demanderais bien à Jay et Padma,
mais ils pleurent trop.

426
00:24:13 --> 00:24:14
En taxi, sinon.

427
00:24:15 --> 00:24:15
Je veux bien.

428
00:24:15 --> 00:24:17
Je vais te ramener.

429
00:24:17 --> 00:24:19
- T'as pas le permis.
- Je le passerai.

430
00:24:19 --> 00:24:20
C'est vrai ?

431
00:24:22 --> 00:24:23
Merci, mon pote.

432
00:24:24 --> 00:24:26
Mais je dois travailler
sur un chat cow-boy.

433
00:24:27 --> 00:24:29
Des mots d'une grande sagesse.

434
00:24:47 --> 00:24:48
Bonjour, Sam.

435
00:24:51 --> 00:24:52
J'ai réfléchi,

436
00:24:53 --> 00:24:58
et si j'ai envoyé la photo des fesses,
c'est parce que j'étais jalouse,

437
00:24:58 --> 00:25:01
j'étais inquiète et directive.

438
00:25:01 --> 00:25:04
En gros, je suis devenue une Gretchen.

439
00:25:05 --> 00:25:08
Pas besoin de ses conseils. Je te connais.

440
00:25:09 --> 00:25:10
Tu te sens joueur ?

441
00:25:11 --> 00:25:15
Non, en fait,
je me sens frustré et sans inspiration.

442
00:25:18 --> 00:25:19
Eh bien,

443
00:25:20 --> 00:25:21
ceci t'aidera peut-être.

444
00:25:29 --> 00:25:31
Tu fais quoi ?

445
00:25:34 --> 00:25:36
Bon sang. Est-ce...

446
00:25:36 --> 00:25:38
La parade nuptiale du manchot Adélie ?

447
00:25:38 --> 00:25:40
Oh, que oui.

448
00:25:40 --> 00:25:41
Tu aimes ?

449
00:25:44 --> 00:25:46
Tu l'as apprise pour moi ?

450
00:25:47 --> 00:25:49
Rien que pour toi.

451
00:26:02 --> 00:26:04
UNIVERSITÉ DE CALIFORNIE

452
00:26:04 --> 00:26:05
COURS AVEC STYLE

453
00:26:05 --> 00:26:06
C'est parti.

454
00:26:26 --> 00:26:27
C'est elle ?

455
00:26:28 --> 00:26:29
Oui, je pense.

456

00:26:30 --> 00:26:31
Coureuses, en position.

457
00:26:32 --> 00:26:33
Allez. C'est à nous !

458
00:27:26 --> 00:27:27
Prêtes !

459
00:27:35 --> 00:27:35
Vas-y !

460
00:27:36 --> 00:27:37
Casey, cours !

N SERIES

ATYPICAL



8FLiX

Discover
Your
Standom

This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.